

# 蘇州版畫院作品選

古元題 

古 吳 軒 出 版 社

# 蘇州版畫院作品選

古元題

蘇 州 版 畫 院 編

新登字(苏)第 0014 号

**蘇州版畫院作品選**

編 者：蘇州版畫院

出版者：古吳軒出版社

發行者：江蘇省新華書店

印刷者：香港程雲掃描分色公司

1992年5月第一版

1992年5月第一次印刷

印數0001—3000冊

開本1092×787 1/12 印張6

ISBN7—80574—022—4/J·20

定價：40圓

# 序

蘇州版畫院準備出版一本版畫集，囑我在日本旅居期中寫序。我深感榮幸。

在我國版畫發展史上，江浙閩一帶，一直是祖國南方古版畫的著名基地，歷經宋、元、明、清，有許多優秀作品問世，已成為祖國古代版畫遺產的瑰寶。特別是明末和清代在蘇州桃花塢涌現的木版年畫通過貿易往來，在國外流佈甚廣，由於對日本著名的浮世繪版畫產生過深刻影響，蘇州桃花塢木版年畫在日本版畫史學界命名為「姑蘇版畫」，並且享譽國際社會。

新中國建立後的蘇州版畫，是繼承魯迅先生倡導中國新興版畫運動的優秀傳統發展起來的。蘇州版畫家三十年來，扎根現實生活，不斷加強藝術實踐，以開創具有中國蘇州特色的現代版畫為奮鬥目標，終於推出以水印木刻為主，描寫江南水鄉風情的蘇州版畫，得到國內外觀眾的高度評價。蘇州版畫曾赴加拿大維多利亞和日本神戶展出，神戶著名研究家荒川義雄曾評論說：「蘇州版畫家的水印版畫，巧妙地把中國江南秀麗、明淨的湖山，古雅幽逸的園林和水鄉的美，躍然紙上，並且繼承了吳門畫派水墨的秀潤效果，化為版畫的藝術語言，蘇州版畫家們的這一貢獻是十分可貴的。」有資料表明：蘇州版畫作品入選全國美展、全國版畫展和高層次的出國展，共計一百六十九幅，國內外美術館、圖書館、博物館等收藏一百一十二幅，此外，已有十餘位版畫家榮獲各種獎勵。這一切，生動地反映了蘇州版畫家取得的可喜成就。

現在，蘇州版畫院的成立，標誌着蘇州版畫家正在向更高的境界發展，而這冊《蘇州版畫院作品選》可以說集中體現了蘇州版畫家已經獲得的成就。藝術貴在創新，我們衷心祝願蘇州版畫家為開創中國現代版畫的黃金時代而作出新的貢獻。

李平凡 一九九二年一月於東京



# Preface

The Suzhou Engraving Institute will publish a selection of engraving works and asked me to preface it with an introduction during my residing in Japan. I feel honoured to do it.

In the history of developing Chinese engraving, the region of Jiangsu, Zhejiang and Fujian provinces has been a famous base of ancient engraving south of our country. Through the Sung, Yuan, Ming and Ching dynasties, there had come out a lot of excellent works which have been the gems of ancient Chinese engraving heritage. Especially in the end of the Ming Dynasty and in the Ching Dynasty, the Suzhou Taohuawu wood-cut new year pictures spreaded far and wide abroad through trade with foreign countries and had such a great influence upon the Japanese engravings that they were named “the Suzhou engraving” by Japanese engraving historians and have won international recognition.

After the founding of New China, Suzhou engraving inherited the excellent tradition of new style graphic advocated by Mr. Lu Xun and has been developing vigorously. For thirty years Suzhou engravers who have stricked root in real life, constantly strengthened artists practice and struggled for creating contemporary Chinese engraving with Suzhou Style, have at last developed a school of their own with wood-cut in watercolour block printing depicting the landscapes South of the Yangtze River. Now the works of Suzhou engravers have enjoyed high reputation both at home and abroad and were exhibited in Victoria, Canada; Kobe, Japan; and other countries. The Kobe’s well-known researchist Huang Chuan Yi Xiong made reviews on Suzhou engraving: “The Suzhou engravers have inherited the graceful effect of ink and was of the Wumen Painting School and have turned it into wood-cut language of their own. This contribution made by Suzhou engravers is highly commendable. The Suzhou engravings of watercolour block printing are characterised by ingeniously depicting the scenery south of the Yangtze River with beautiful hills and waters, charm fields and quaint gardens.” There are materials indicating that 169 works of Suzhou engraving have been sent on show in the national painting exhibitions, national engraving exhibitions and high-level exhibitions abroad; 112 works have been collected by galleries, libraries and museums at home and abroad, and more than ten Suzhou engravers have honoured with various awards. All these lively represent the great achievements that have been taken by Suzhou engravers.

Now the founding of Suzhou Engraving Institute marks that Suzhou engravers are advancing their art to a new stage and the publishing of the “Selected Works of the Suzhou Engraving Institute” reflects the achievements taken by Suzhou engravers. As artists, we must constantly bring forth new ideas in the arts. It is our wish that Suzhou engravers make greater contribution to starting a golden age in contemporary Chinese engraving arts.

Li Ping Fan Jan, 1992 Tokyo

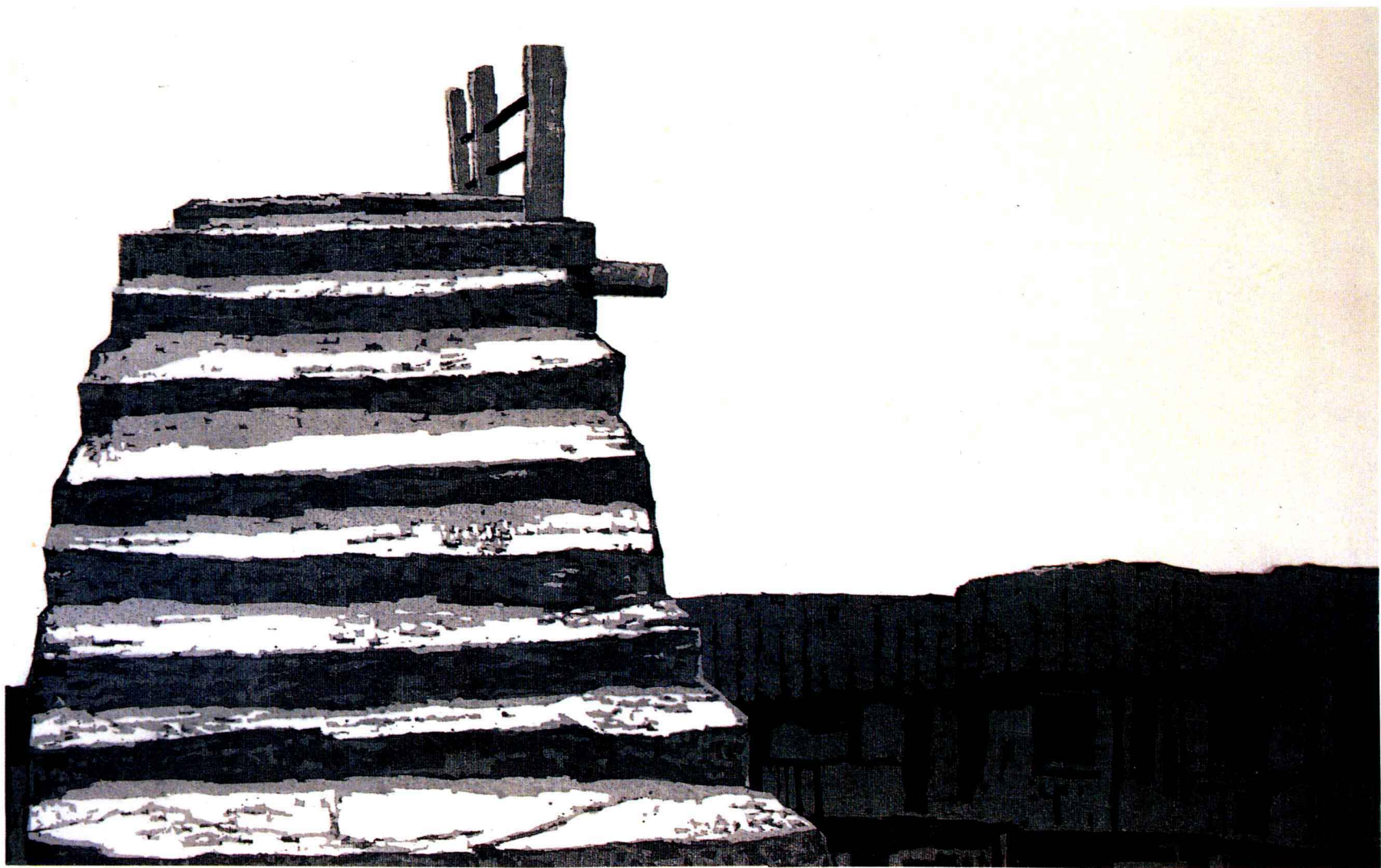
# 目 錄

1.	斜橋（陳迹系列之四）	潘裕鈺	35.	水鎮周莊	王 勉
2.	幽巷細流	潘裕鈺	36.	蘇州之冬（一）	王 勉
3.	斷牆	潘裕鈺	37.	秋韻	王 勉
4.	墩花橋（陳迹系列之二）	潘裕鈺		清清小河水	王 勉
5.	一家	潘裕鈺	38.	洞庭紅	王 勉
6.	閑情	潘裕鈺	39.	泊	王 勉
7.	村裏的那條小河	潘裕鈺	40.	蘇州小景	吳鴻彰
8.	做新鞋	周偉明	41.	晚霞	吳鴻彰
9.	歲歲有餘	周偉明		暮秋	吳鴻彰
10.	古文化拓殘（之一）	周偉明	42.	鐘韻	吳鴻彰
11.	釣	周偉明	43.	幽園	侯松鶴
12.	故鄉雪月	周偉明	44.	水巷六月	侯松鶴
13.	古城回首	周偉明		無風	侯松鶴
14.	後院的門	周偉明	45.	日月輝	侯松鶴
15.	甩起繩來 跳過南山	勞 思	46.	姑蘇民居（之一）	陳 設
16.	連跳三級 駙馬穩當	勞 思	47.	姑蘇民居（之二）	陳 設
17.	水鄉清韻（之二）	勞 思	48.	雪日	陳 設
18.	水鄉清韻（之四）	勞 思		遊春載香客	陳 設
19.	故鄉月是明（之三）	勞 思	49.	步入豐年的大地	翁承豪
20.	春燕	沈民義	50.	翁家浜	翁承豪
21.	太湖的早晨（之一）	沈民義		夢鄉雪意	翁承豪
22.	夕陽照疏雨	沈民義	51.	北塔秋色	翁承豪
23.	對岸	沈民義	52.	初雪江南	翁承豪
24.	在水一方	沈民義	53.	今夜運河靜悄悄	張天星
25.	家泊運河	沈民義	54.	醉月	張天星
26.	臨河的窗	沈民義		一池朗月	張天星
27.	東方水城（B）	周興華	55.	夕陽	張天星
28.	蘇州水巷（40）	周興華	56.	金色的年華	褚 銘
29.	蘇州水巷（42）	周興華	57.	不朽的青春	褚 銘
30.	蘇州水巷（21）	周興華	58.	姑蘇老宅	楊 銳
	蘇州水巷（24）	周興華	59.	水鄉	楊 銳
31.	閑話姑蘇	徐偉民	60.	故鄉的橋	盧 平
32.	蘇州姑娘——美	徐偉民	61.	夜行者（故鄉的橋之一）	盧 平
33.	姑蘇之晨	徐偉民	62.	江南走廊	顧志軍
	雪	徐偉民	63.	屋檐下的小鎮	顧志軍
34.	深宅	徐偉民		日月星辰	顧志軍

# Contents

- |  |               |  |                 |
|--|---------------|--|-----------------|
| 1. The Xieqiao bridge (Antiquities series IV)              | PAN YU YU     | 35. The water town Zhouzhuang                        | WANG MIAN       |
| 2. The river in lane                                       | PAN YU YU     | 36. Winter in Suzhou ( I )                           | WANG MIAN       |
| 3. A broken wall   | PAN YU YU     | 37. Autumn charm                                     | WANG MIAN       |
| 4. Dunhua bridge (Antiquities series II)                   | PAN YU YU     | Clear stream water                                   | WANG MIAN       |
| 5. A look at one family                                    | PAN YU YU     | 38. Ripe oranges on Dongting mountain                | WANG MIAN       |
| 6. Leisure mood  | PAN YU YU     | 39. Anchoring  | WANG MIAN       |
| 7. A river in the village                                  | PAN YU YU     | 40. Scene in Suzhou                                  | WU HONG ZHANG   |
| 8. Making new shoes  | ZHOU WEI MING | 41. The evening glow                                 | WU HONG ZHANG   |
| 9. Fish  | ZHOU WEI MING | Late autumn  | WU HONG ZHANG   |
| 10. One of antiquities series ( I )                        | ZHOU WEI MING | 42. Sweet bell sound                                 | WU HONG ZHANG   |
| 11. Angling  | ZHOU WEI MING | 43. The peaceful garden                              | HOU SONG HE     |
| 12. Snow moon of hometown                                  | ZHOU WEI MING | 44. A river alley in June                            | HOU SONG HE     |
| 13. Recollecting the antique city                          | ZHOU WEI MING | Calm weather   | HOU SONG HE     |
| 14. A door of back garden                                  | ZHOU WEI MING | 45. Brightness of the sun and the moon.              | HOU SONG HE     |
| 15. Throwing the rope, jump over the Mt. South             | LAO SI        | 46. Residential houses in the old city Suzhou ( I )  | CHEN SHE        |
| 16. To be the Son-in-Law firmly by<br>raising three grades | LAO SI        | 47. Residential houses in the old city Suzhou ( II ) | CHEN SHE        |
| 17. A beautiful region of rivers and lakes ( II )          | LAO SI        | 48. A snow day                                       | CHEN SHE        |
| 18. A beautiful region of rivers and lakes ( IV )          | LAO SI        | Pilgrims in spring outing                            | CHEN SHE        |
| 19. Bright moon over hometown ( III )                      | LAO SI        | 49. The earth of bumper year                         | WENG CHENG HAO  |
| 20. Spring swallows  | SHEN MIN YI   | 50. The Wengjiabang river bank                       | WENG CHENG HAO  |
| 21. Early morning in the Taihu Lake ( I )                  | SHEN MIN YI   | Snow scenes of dreamland                             | WENG CHENG HAO  |
| 22. Drizzle in dawn glow.                                  | SHEN MIN YI   | 51. The Beita Tower in autumn                        | WENG CHENG HAO  |
| 23. The opposite bank                                      | SHEN MIN YI   | 52. Early snow south of the Yangtze River            | WENG CHENG HAO  |
| 24. A village by the river                                 | SHEN MIN YI   | 53. The Canal being very quiet tonight               | ZHANG TIAN XING |
| 25. Anchoring alongside the Canal                          | SHEN MIN YI   | 54. Dim moonlight                                    | ZHANG TIAN XING |
| 26. A window overlooking the river                         | SHEN MIN YI   | A pond under moonlight                               | ZHANG TIAN XING |
| 27. A water city of the East. ( B )                        | ZHOU XING HUA | 55. The setting sun                                  | CHU MING        |
| 28. Suzhou river alley ( 40 )                              | ZHOU XING HUA | 56. Golden years                                     | CHU MING        |
| 29. Suzhou river alley ( 42 )                              | ZHOU XING HUA | 57. Immortal youth                                   | YANG RUI        |
| 30. Suzhou river alley ( 21 )                              | ZHOU XING HUA | 58. Suzhou old residence                             | YANG RUI        |
| Suzhou river alley ( 24 )                                  | ZHOU XING HUA | 59. A region of rivers and lakes                     | LU PING         |
| 31. Talk casually about the old city Suzhou                | XU WEI MIN    | 60. Bridge in hometown                               | LU PING         |
| 32. A Suzhou girl—beautiful                                | XU WEI MIN    | 61. A night “walker” ( Bridge in hometown I )        | GU ZHI JUN      |
| 33. Morning in the old city Suzhou                         | XU WEI MIN    | 62. South-Yangtze corridor                           | GU ZHI JUN      |
| Snow   | XU WEI MIN    | 63. A town under eaves                               | GU ZHI JUN      |
| 34. A deep old residence                                   | XU WEI MIN    | The heavenly bodies                                  |                 |





潘裕鈺 斜橋（陳迹系列之四） 62×39cm  
PAN YU YU The Xieqiao bridge (Antiquities series IV)

1991年



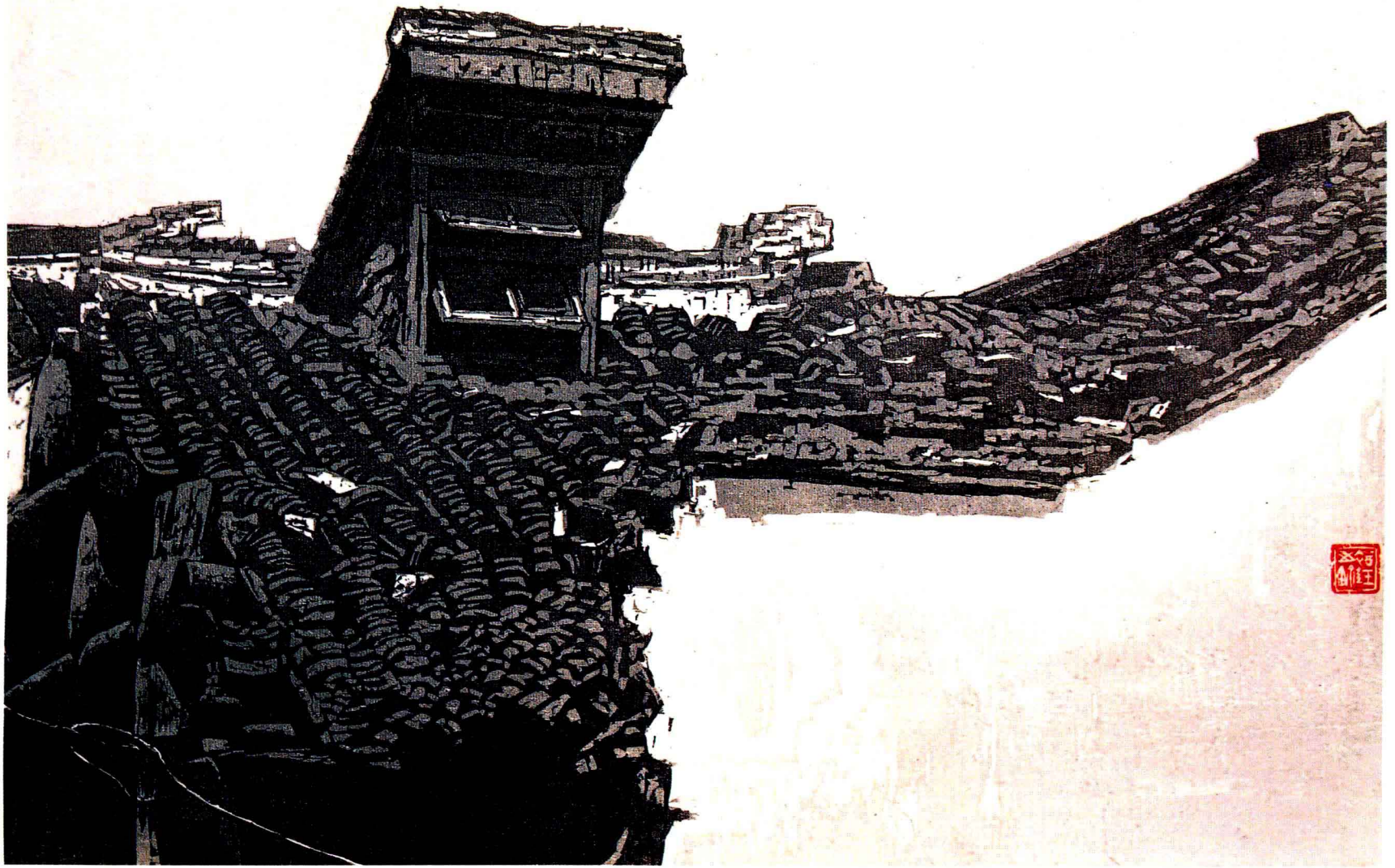


潘裕鈺 幽巷細流

44×33.5cm 1988年

PAN YU YU The river in lane

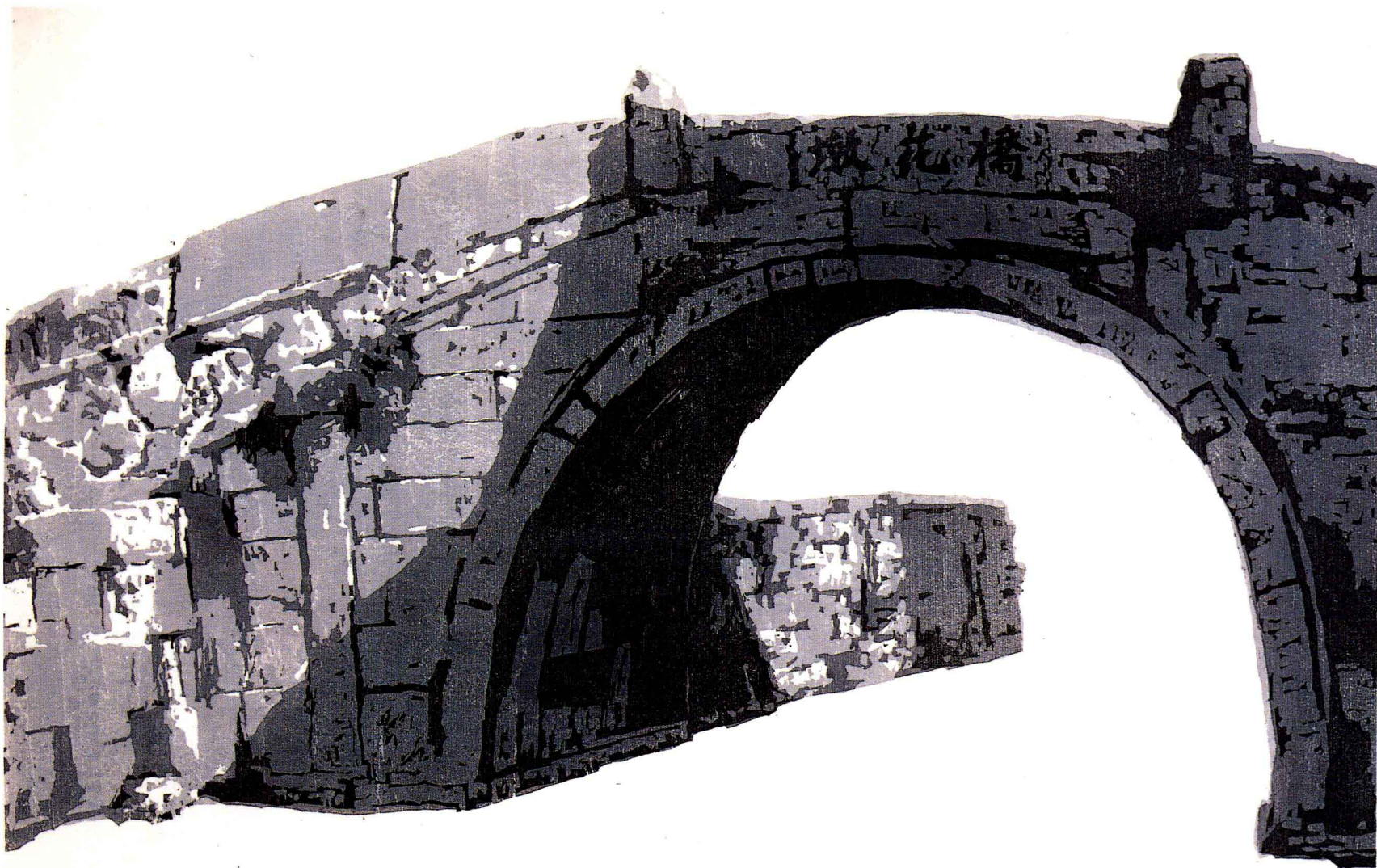




潘裕鈺 斷牆 57.5×38cm  
PAN YU YU A broken wall

1989年





潘裕鈺 墩花橋（陳迹系列之二） 59×45cm  
PAN YU YU Dunhua bridge (Antiquities series II)



1990年





潘裕鈺 一家 46×30.5cm  
PAN YU YU A look at one family

1987年





潘裕鈺 闲情

51×41cm 1988年

PAN YU YU Leisure mood





潘裕鈺 村裏的那條小河 54×42.5cm  
PAN YU YU A river in the village

1989年





周偉明 做新鞋 49.5×49cm  
ZHOU WEI MING Making new shoes

1990年

周偉明作品





周偉明 歲歲有餘 39×38.5cm  
ZHOU WEI MING Fish

1991年





周偉明 古文化拓殘(之一) 38×39cm  
ZHOU WEI MING One of antiquities series ( I )

1988年